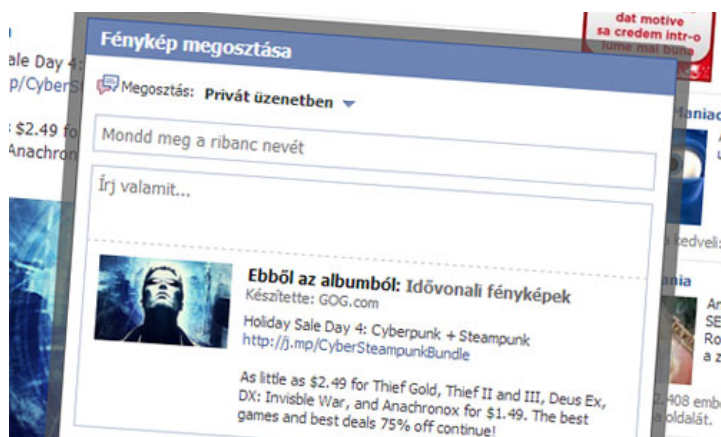




Sokaknak nehézséget okozhat a Facebook angol nyelvű változatának használata, vagy csak egyszerűen szeretnék anyanyelvükön látni a közösségi oldal felhasználói felületét. Erre a Facebook már jó ideje kínál lehetőséget, sőt a fordítói modul segítségével [bárki segédkezhet](#) az új funkciók elnevezésében, illetve javíthat a régebbi fordításokon.

Az, hogy az üzemeltetők a közösségre bízzák a fordítást, olcsó és hatékony megoldást jelent, ám ez időnként visszafele is elsülhet. Februárban a Twitterbe [csúszott be egy baki](#), amikor az országok listájában Izrael nevét nemes egyszerűséggel *Zsidókra* cserélték.

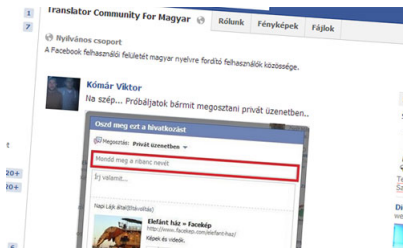


Az ilyen problémák nem fordulhatnak elő túl könnyen, hiszen egy adott funkció vagy szövegrész magyar fordítása szavazással aktiválódik mindkét oldalon – érkezhetsz tehát több javaslat is, hogy miként nevezzék az adott dolgot magyarul, **az oldalra az kerül ki, amelyikre a legtöbb szavaznak.**

Egy nagy és lelkes fordítói gárda esetén ritkán csúsznak be hibák, ám ha épp egy ritkábban

használt funkciót fordítanak, néhány hasonlóan lelkes troll beszavazhat egy vicces, sértő vagy éppen vulgáris fordítást is.

Most azok lepődhetnek meg, akik magyar nyelven használják a Facebookot, és meg akartak osztani egy bejegyzést privát üzenetben valamelyik ismerősükkel: a mező, amelybe az ismerős nevét kell írni, a „Mondd meg a ribanc nevét” szöveggel kelti fel a figyelmünket.



Azt nem mondhatjuk, hogy diszkriminatívak lennének a fordító trollok, az alternatív fordítások közé a „Nah melyik fasznak küldjem” változat is bekerült.

Az esetet már jelezték a Facebook magyar fordítói csoportjában, így vélhetően hamarosan eltávolítják a vulgáris kifejezést.